

Einhell®

- Ⓓ **Bedienungs- und Wartungsanleitung
DL-Schlagschrauber 1/2"**
- ⒼⒷ **Operating and Maintenance Instructions
Pneumatic Impact Screwdriver 1/2"**
- Ⓕ **Instructions d'utilisation et d'entretien
Visseuse pneumatique à percussion 1/2"**
- ⒶⓁ **Gebruiks- en onderhoudsaanwijzing
Pneumatische slagmoersleutel 1/2"**
- Ⓔ **Manual de instrucciones de operación y
mantenimiento
Atornilladora percutora neumática de 1/2"**
- Ⓟ **Manual de operação e manutenção
Aparafusadora pneumática de percussão 1/2"**
- Ⓢ **Bruks- och underhållsanvisning
Slående mutterdragare för tryckluft 1/2"**
- ⒻⒶ **Käyttö- ja huolto-ohje
Paineilma-iskuväännin 1/2"**
- Ⓐ **Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Trykkluftslagskruapparat 1/2"**
- ⒸⓇ **Οδηγία χρήσης και συντήρησης
Βιδωτής κρούσης με πεπιεσμένο αέρα**
- Ⓘ **Istruzioni per uso e manutenzione della
Avvitatrice pneumatica a percussione 1/2"**
- ⒹⓀ **Brugs- og vedligeholdelsesvejledning
Trykluftslagnøgle 1/2"**



Art.-Nr.: 41.389.00



DSS 260

D

Verehrter Kunde,

bevor Sie den Schlagschrauber das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb.

Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

1. Lieferumfang

- 1 Schlagschrauber 1/2" mit Hammerschlagwerk
- 1 Stecknippel R 1/4"

2. Technische Daten

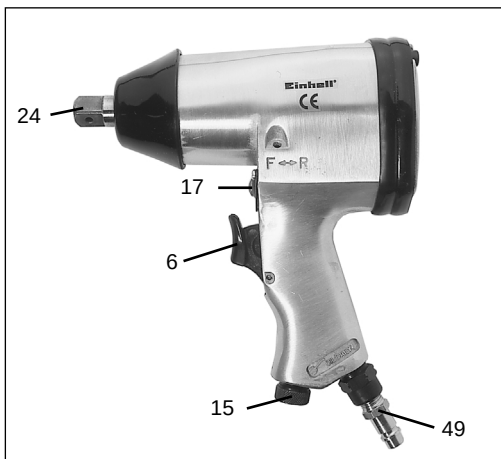
- max. Lösedrehmoment 312 Nm
- Arbeitsbereich (max. Gewindegröße) M14
- max. zulässiger Arbeitsdruck 6 bar
- Geräuschemissionen nach DIN 45 635, Teil 20
- Schallleistungspegel $L_{WA/max.c}$ 103 dB(A)
- Arbeitsplatzbezogener Emissionswert $L_{PA/max.}$ 93 dB(A)
- maximaler Meßflächen-Impulsschalldruckpegel $L_{PA/max.}$ 1m 90 dB(A)
- Vibration (unter Last) 3,1 m/s²
nach DIN EN 28662 Teil 1
bzw. E DIN ISO 8662 Teil 7
- Vierkantaufnahme 1/2 Zoll
- Luftverbrauch ca. 113 l/min.
- empfohlener Schlauchdurchmesser Ø 9 mm
- Druckluftqualität: gereinigt und ölvernebelt.
- Luftversorgung: über eine Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler
- Leistungsgröße des Kompressors
Kompressor mit ca. 250 l/min das entspricht einer Motorleistung von 2,2 kW.
- Einstellwerte für das Arbeiten
Eingestellter Arbeitsdruck am Druckminderer oder Filterdruckminderer 6 bar

Beachten Sie:

Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.

Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

3. Abbildung



Pos.	Bezeichnung
6	Abzugshebel
15	Luftregler bzw. Drehmomentregler
17	Umlenkhebel Rechts-Linkslauf (Bolzen)
24	Vierkant für Nußaufnahme (Aufnahmewelle)
49	Stecknippel für Druckluftanschluß

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schlagschrauber ist ein handliches, druckluftbetriebenes Gerät für den Einsatz beim Heimwerker und im Kfz-Bereich. Er eignet sich zum Befestigen und Lösen von Verschraubungen im Kfz-Bereich (Reifenmontage, usw.) sowie im landwirtschaftlichen Bereich.

Die Abluft tritt über dem Abzug nach unten aus. Nach DIN sind die Steckschlüsselaufsätze und Verlängerungen mit Sicherungsstift und Sicherungsgummiring. Die Steckschlüsseleinsätze können einfach und schnell gewechselt werden. Der Druckluftanschluß erfolgt über einen Stecknippel und einer Schnellkupplung.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

Beachten Sie!

Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.

5. Sicherheitshinweise

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

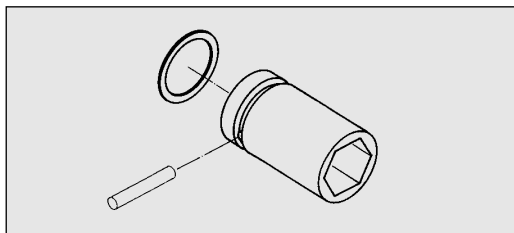
- Schlagschrauber nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluß nur über eine Schnellverschlußkupplung ausführen.
- Arbeitsdruckeinstellung muß über einen Druckminderer erfolgen.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet längere Zeit laufen lassen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.
- Gehörschutz und Handschuhe tragen!

6. Inbetriebnahme

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel in den Luftanschluß, nachdem Sie zuvor 2-3 Lagen Dichtband auf das Gewinde aufgewickelt haben. Stecken Sie den benötigten Steckaufsatz auf den Vierkant und sichern diesen mit dem Sicherungsstift und Sicherungsgummi. Stellen Sie die richtige Drehrichtung am Umlenkbolzen ein.

R=Linkslauf/Schraube lösen, F=Rechtslauf/Schraube anziehen. Stecken Sie den Steckaufsatz auf den Schraubenkopf. Betätigen Sie den Abzug. Durch leichtes Eindrücken und gleichzeitiges Drehen des Luftreglers kann die Luftzufuhr reguliert werden

Markierung 4 = max. Drehmoment, Markierung 1 = min. Drehmoment. Der Anschluß an die Druckluftquelle erfolgt über einen flexiblen Druckluftschlauch mit Schnellkupplung. Die beste Leistung Ihres Schraubers erzielen Sie mit einem Druckluftschlauch LW 9 mm.

**7. Wartung und Pflege**

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu.

Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Schlagschraubers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur spezielles Werkzeugöl.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

7.1 über einen Nebelöler

Eine komplette Wartungseinheit beinhaltet einen Nebelöler und ist am Kompressor angebracht.

7.2 von Hand

Vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3-5 Tropfen Spezial-Werkzeug-Öl in den Druckluftanschluß gegeben werden. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Öl in den Druckluftanschluß geben.

Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

Zubehör

Spezialöl für Druckluftwerkzeuge

500 ml

Art.-Nr.: 41.383.10

Steckschlüssel-Set

Art.-Nr.: 41.391.17

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

GB

Dear Customer,

Before you use the impact screwdriver for the first time, please read these instructions and note the information for the tool's operation and maintenance. Always keep this manual with the tool.

1. Items supplied

- 1 impact screwdriver 1/2" with hammer action
- 1 plug-in nipple R 1/4"

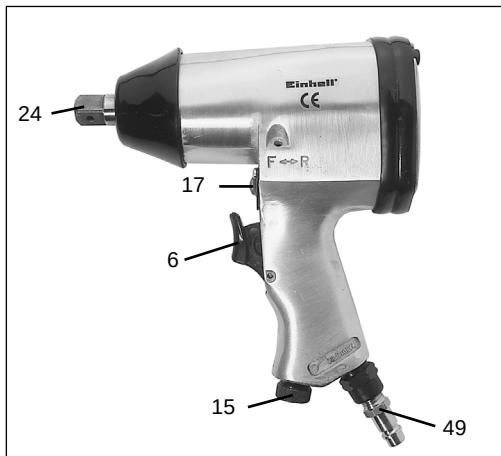
2. Technical data

● Release torque max.	312 Nm
● Working range (max. thread size)	M14
● Permissible working pressure max.	6 bar
● Noise emission to DIN 45 635	Part 20
● Sound power level L _{WA} /max. C	103 dB(A)
● Workplace-related emission value L _{PA} /max.	93 dB(A)
● Maximum measuring-surface impulse sound pressure level L _{PA} /Max. 1m	90 dB(A)
● Vibration (under load) to DIN EN 28662 Part 1 and E DIN ISO 8662 Part 7	3.1 m/s ²
● Square drive	1/2 inch
● Air consumption	approx. 113 l/min.
● Recommended hose diameter internal	Ø 9 mm
● Air quality	cleaned and oiled
● Air supply	via conditioning unit with filter pressure reducer and mist oiler
● Compressor capacity	approx. 250 l/min. equivalent to a motor rating of 2.2 kW
● Work settings	6 bar working pressure set at the pressure reducer or filter pressure reducer

Please note:

When working with the impact screwdriver, be sure to wear the necessary protective clothing. Observe the safety regulations.

3. Illustration



Item.	Description
6	trigger lever
15	air regulator / torque regulator
17	selector pin Forward/Reverse
24	square drive for nut socket (mounting shaft)
49	plug-on nipple for the air supply

4. Proper use

The impact screwdriver is a handy pneumatic tool for use in DIY and automotive workshops. It is ideal for fastening and releasing threaded connections on motor vehicles (wheels etc.) and on farming equipment.

The exhaust air leaves the tool through the outlet at the bottom. The drive sockets, bits and extension bars with lock pin and rubber retaining ring are in accordance with DIN. The drive sockets and bits can be changed quickly and easily. The air supply is connected by means of a plug-in nipple and a quick-release coupling.

Repairs and maintenance work are to be carried out only by authorized specialist workshops.

Please note!

The power of the tool will be reduced if you use a hose that has too small an inner diameter or which is too long.

5. Safety regulations

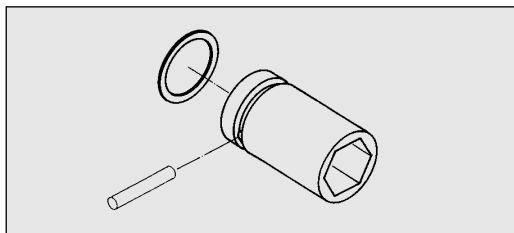
Take suitable precautions to protect yourself and your environment from potential hazards.

- Never put the impact screwdriver to any use other than that intended.
Keep pneumatic tools safe from children.
- Always concentrate while you work. Do not work if you are tired.
- Use only a quick-release coupling to connect up the air supply.
- It is imperative to use a pressure reducer to set the working pressure.
- Never use oxygen or combustible gases as an energy source.
- Always disconnect the tool from the air supply before carrying out any repairs or maintenance work.
- Use only original replacement parts.
- Never allow the tool to run unloaded at full idle speed for any length of time.
- Wear the necessary protective clothing when working with the impact screwdriver.
- Wear ear-muffs and safety gloves!

6. Putting into operation

Screw the supplied plug-in nipple into the air connection after you have wound 2 to 3 layers of sealing tape around the thread. Plug the bit or drive socket on the square drive and secure it with the lock pin and the rubber retaining ring. Select the correct direction of rotation at the selector pin.

R = reverse/release screw, F = forward/tighten screw. Place the drive socket or bit on the nut or screw head. Press the trigger. The air supply can be adjusted by simultaneously depressing and turning the air regulator. **Mark 4 = max. torque, mark 1 = min. torque.** The tool is connected to the air supply by means of a flexible pneumatic hose with a quick-release coupling. To get the best performance out of your screwdriver, use a pneumatic hose with an internal diameter of 9 mm.

**7. Maintenance and cleaning**

Observance of the following maintenance instructions will ensure that this quality tool gives you years of troublefree service. Regular lubrication is vital for the long-term, reliable operation of your impact screwdriver. Use only special tool oil for this purpose. You can choose from the following options for lubricating the tool:

7.1 By mist oiler

A complete conditioning unit includes a mist oiler and is fitted to the compressor.

7.2 By hand

Each time before you use your impactscrewdriver, feed 3-5 drops of special tool oil into the air connection. If the pneumatic tool has not been used for several days, you must feed 5-10 drops of oil into the air connection before you switch on. Keep your pneumatic tool in dry rooms only.

Accessories

Special oil for pneumatic tools 500 ml

Art. No. 41.383.10

Set of drive sockets and bits

Art. No. 41.391.17

The warranty does not cover:

- Wearing parts
- Damage caused by an unacceptable level of working pressure.
- Damage caused by unconditioned compressed air.
- Damage caused by improper use or unauthorized tampering.

F

Cher client,

avant la première mise en service de la visseuse à percussion, veuillez lire les instructions et suivre les consignes de service et d'entretien. Conservez ces instructions toujours avec l'appareil.

1. Etendue des fournitures

- 1 Visseuse à percussion 1/2" avec mécanisme de percussion à frappe de marteau
- 1 Raccord enfichable R 1/4"

2. Caractéristiques techniques

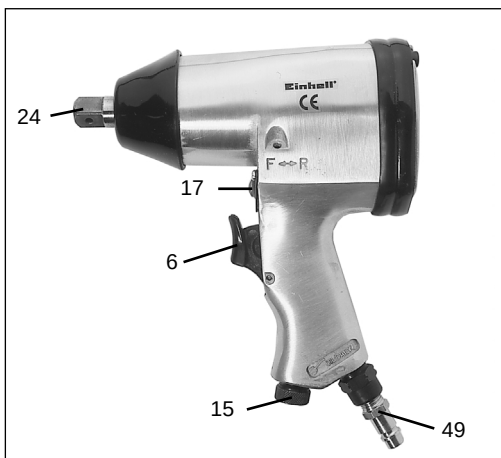
- Couple de desserrage max. 312 Nm
- Domaine de fonctionnement (taille max. du filetage) M14
- Pression de service admissible max. 6 bar
- Emissions de bruit selon DIN 45 635, Partie 20
- Niveau de puissance acoustique $L_{WA,max,c}$ 103 dB(A)
- Valeur d'émission du poste de travail $L_{PA,max.}$ 93 dB(A)
- Niveau de pression acoustique à impulsions max. agissant sur la surface de mesure $L_{PA,max. 1m}$ 90 dB(A)
- Vibration (sous charge) selon DIN EN 28662 Partie 1 ou E DIN ISO 8662 Partie 7 3,1 m/s²
- Prise carrée 1/2 Zoll
- Consommation d'air env. 113 l/min.
- Diamètre recommandé du tuyau Ø 9 mm
- Qualité d'air comprimé: nettoyé et graissé à brouillard d'huile
- Alimentation en air: par une unité d'entretien avec réducteur de pression du filtre et graisseur à brouillard d'huile
- Puissance du compresseur
Compresseur avec une puissance de remplissage d'env. 250 l/min ceci correspond à une capacité du moteur de 2,2 kW.
- Valeurs de réglage pour le service
Pression de service réglée sur le réducteur de pression ou sur le réducteur de pression du filtre: 6 bar

A respecter:

Pendant les travaux avec la visseuse, portez les vêtements appropriés.

Observez les consignes de sécurité.

3. Illustration



Pos. Désignation

- | | |
|----|--|
| 6 | Gâchette |
| 15 | Régulateur d'air ou régulateur du couple |
| 17 | Levier de guidage pour la rotation à droite ou à gauche (boulon) |
| 24 | Carré pour la prise de la noix (arbre de prise) |
| 49 | Raccord enfichable pour le raccord d'air comprimé |

4. Utilisation conforme aux fins

La visseuse à percussion est un appareil pneumatique pratique aussi bien utilisée dans le domaine du bricolage domestique que dans le domaine automobile. Elle se prête au vissage et dévissage d'unions vissées dans les garages (montage de pneus p.ex.) ainsi que dans l'agriculture.

L'air s'échappe vers le bas au-dessus de la gâchette. Selon DIN, les embouts et les rallonges sont munis d'une goupille de sécurité et et d'un anneau élastique d'arrêt. Les embouts peuvent être changés aisément et vite. Le raccordement de l'air comprimé s'effectue par un raccord enfichable et un raccord à fermeture rapide.

Ne faire effectuer réparations et maintenance que dans des ateliers spécialisés autorisés.

A noter:

Un diamètre intérieur insuffisant du tuyau et une conduite trop longue, provoquent une perte de puissance de l'appareil.

5. Consignes de sécurité

Prenez des précautions appropriées pour protéger votre personne et l'environnement contre des risques d'accident.

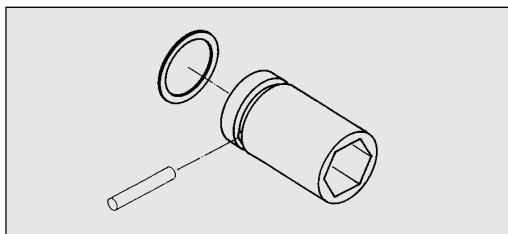
- N'employez la visseuse à percussion que pour le but pour lequel elle a été conçue.
- Assurez-vous que les outils pneumatiques sont hors de portée des enfants.
- Ne travaillez qu'en état de calme et de concentration.
- N'effectuez le raccordement d'air comprimé qu'à l'aide d'un raccord à fermeture rapide.
- L'ajustage de la pression de service ne se fait qu'au moyen d'un réducteur de pression.
- N'utilisez jamais d'oxygène ou de gaz inflammable comme source d'énergie.
- Séparez l'appareil de la source d'air comprimé avant tout dépannage et tout travail de maintenance.
- N'employez que des pièces de rechange originales.
- Ne laissez jamais fonctionner la machine à vide pendant un temps prolongé.
- Pendant votre travail avec la visseuse, portez les vêtements de protection nécessaires.
- Portez un casque anti-bruit et des gants de protection!

6. Mise en service

Vissez le raccord enfichable fourni dans le raccord d'air après avoir enroulé le filetage de 2 à 3 couches de bande d'étanchéité.

Mettez l'embout désiré sur le carré et bloquez celui-ci à l'aide de la goupille de sécurité et de l'anneau élastique d'arrêt. Réglez le sens de rotation correct sur le boulon de guidage.

R = Rotation à gauche/desserrer la vis, F = Rotation à droite/serrer la vis. Mettez l'embout sur la tête de la vis. Actionnez la gâchette. En appuyant légèrement sur le régulateur d'air et en le tournant en même temps, on peut régler l'alimentation en air. **Marque 4 = couple max. , marque 1 = couple min.** Le raccordement à la source d'air comprimé s'effectue par un tuyau flexible d'air comprimé avec raccord à fermeture rapide. Vous obtiendrez la puissance optimale de votre visseuse conjointement avec un tuyau d' air comprimé LW 9 mm.



7. Maintenance et entretien

Le respect des consignes de maintenance indiquées ici, assure la pérennité de ce produit de qualité ainsi'un fonctionnement sans défaillance. Un graissage régulier est la condition préalable pour un fonctionnement irréprochable et durable de votre visseuse à percussion. N'utilisez que de l'huile spéciale de machine.

Vous avez plusieurs possibilités pour le graissage:

7.1 à l'aide d'un graisseur à brouillard d'huile

Un graisseur à brouillard d'huile est inclus dans l'unité d'entretien complète qui est fixée au compresseur.

7.2 manuel

Avant toute mise en service de votre outil pneumatique, vous devriez mettre 3 à 5 gouttes d'huile spéciale de machine dans le raccord d'air comprimé. Si l'outil pneumatique était hors service pendant quelque jours, vous devriez mettre 5 à 10 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé, avant de mettre l'appareil en marche.

Ne conservez votre outil pneumatique que dans des locaux secs.

Accessoires

Huile spéciale pour outils
pneumatiques 500 ml
Set d'embouts

Art.No. 41.383.10
Art.No. 41.391.17

Sont exclus de la garantie:

- Pièces usées
- Dommages causés par une pression de service inadmissible.
- Dommages causés par un air comprimé non-conditionné.
- Dommages causés par une utilisation mal appropriée ou par une intervention non-autorisée.

NL

Geachte Klant,

Lees zeker de gebruiksaanwijzing en leef de bedienings- en onderhoudsvoorschriften voor het bedrijf na vooraleer U de slagmoersleutel voor de eerste keer in gebruik neemt.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd bij het toestel.

1. Levering

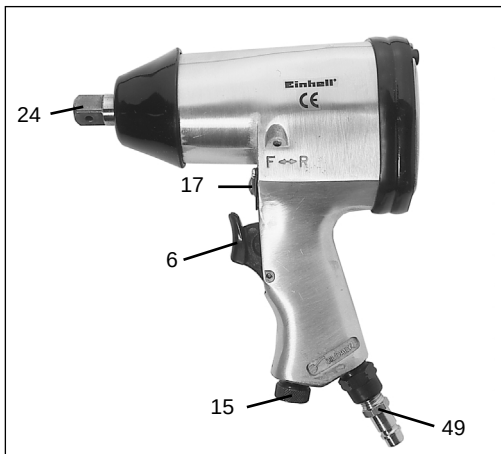
- 1 slagmoersleutel 1/2" met hamerslagwerk
- 1 steeknippel R 1/4"

2. Technische gegevens

- | | |
|--|----------------------|
| ● max. losdraaimoment | 312 Nm |
| ● Werkgebied (max. schroefdraad) | M14 |
| ● maximaal toelaatbare werkdruk | 6 bar |
| ● Geluidsemissies volgens DIN 45 635, deel 20 | |
| ● Geluidsvermogen L _{WA} /max.c | 103 dB(A) |
| ● Emissiewaarde (werkvloer) L _{PA} /max. | 93 dB(A) |
| ● maximale meetvlak-impulsgeluidsrukniveau L _{PA} /max. 1m | 90 dB(A) |
| ● Trilling (onder last) volgens DIN EN 28662 deel 1 resp. E DIN ISO 8662 deel 7 | 3,1 m/s ² |
| ● vierkante opname | 1/2 duim |
| ● Luchtverbruik | ca. 113 l/min. |
| ● aanbevolen slangdiameter | Ø 9 mm |
| ● Persluchtkwaliteit: gefilterd en olieverstoven | |
| ● Luchttoevoer: via een onderhoudseenheid met filterdrukregelaar en olieverstuiver | |
| ● Vermogen van de compressor vulvermogen van de compressor ca. 250 l/min. dat komt overeen met een motorvermogen van 2,2 kW. | |
| ● Instelwaarden voor het werken: ingestelde werkdruk aan de drukregelaar of filterdrukregelaar 6 bar. | |

Gelieve op het volgende te letten:
Draag bij het werken met de slagmoersleutel de vereiste veiligheidskledij.
Leef de veiligheidsvoorschriften na.

3. Figuur



Pos. Benaming

- | | |
|----|--|
| 6 | Trekhendel |
| 15 | Luchtregelaar of koppelregelaar |
| 17 | Omschakelhefboom rechts-/linksdraaiend (bouten) |
| 24 | Vierkant voor opname van verwisselbare koppen (opnameas) |
| 49 | Steeknippel voor persluchtaansluiting |

4. Doelmatig gebruik

De slagmoersleutel is een gemakkelijk hanteerbaar pneumatisch gereedschap voor doe-het-zelvers en garagebedrijven. Het is geschikt voor het aan- en losdraaien van schroefverbindingen bij auto's (bandenmontage etc.) alsook in de landbouw.

De verbruikte perslucht ontsnapt via de afvoer naar onderen. Volgens DIN zijn de dopsleutelopzetstukken en verlengstukken voorzien van een borgstift en een borggrubbering. De dopsleutelopzetstukken kunnen gemakkelijk en snel worden vervangen. De persluchtaansluiting gebeurt met behulp van een steeknippel en een snelkoppeling.

Reparaties en service alleen door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

Gelieve op het volgende te letten!

Te geringe inwendige slangdiameters en een te lange slangleiding leiden tot vermogensverlies aan het gereedschap.

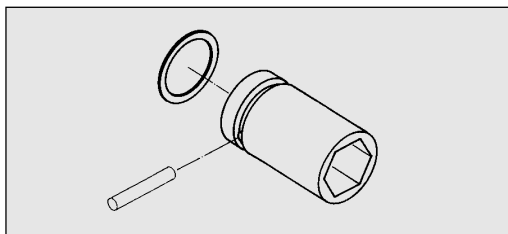
5. Veiligheidsvoorschriften

Bescherm U en Uw omgeving door gepaste voorzorgsmaatregelen tegen ongevallenrisico's.

- Slagmoersleutel niet voor andere doeleinden gebruiken.
- Persluchtgereedschappen buiten bereik van kinderen houden.
- Slechts uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
- Persluchtaansluiting alleen met behulp van een snelkoppeling uitvoeren.
- Werkdrukinstelling moet door een drukregelaar gebeuren.
- Als energiebron geen zuurstof of brandbare gassen gebruiken.
- Vóór het verhelpen van storingen en onderhoudswerkzaamheden het gereedschap van de persluchtbron scheiden.
- Alleen originele wisselstukken gebruiken.
- Nooit bij volle nullasttoerental onbelast laten draaien.
- Draag bij het werken met de ratelschroeven-draaier de vereiste veiligheidskledij.
- Gehoorbeschermer en handschoenen dragen!

6. Ingebruikneming

Schroef de bijgeleverde steeknippel in de luchtaansluiting nadat U voordien 2 tot 3 lagen afdichtband rond de schroefdraad hebt gewikkeld. Steek het benodigde dopopzetstuk op het vierkant en borg dit met de borgstift en de borgrubber. Stel de juiste draairichting aan de keerbout in: R = linksdraaiend/schroef losdraaien, F = rechtsdraaiend/schroef aandraaien. Steek het dopopzetstuk op de schroefkop. Bedien de trekhendel. De luchttoevoer kan worden geregeld door de luchtregelaar lichtjes in te drukken en tegelijkertijd te draaien. **Markering 4 = maximumkoppel, markering 1 = minimumkoppel.** De aansluiting aan de persluchtbron gebeurt met behulp van een flexibele persluchtslang met snelkoppeling. Het beste vermogen van Uw slagmoersleutel bereikt U met een persluchtslang met een inwendige diameter van 9 mm.



7. Onderhoud

Een lange levensduur en een storingsvrij bedrijf van dit kwaliteitsproduct zijn verzekerd mits de hier opgegeven onderhoudsvoorschriften worden nageleefd.

Een regelmatige smering is vereist teneinde een duurzame foutloze functie van Uw slagmoersleutel te garanderen. Gebruik daarvoor slechts een speciale gereedschapsolie

Voor de smering moogt U kiezen tussen de volgende mogelijkheden:

7.1 Smering door olieverstuiver

Een complete onderhoudseenheid bevat een olieverstuiver en is aangebracht aan de compressor.

7.2 Manuele smering

Telkens vóór ingebruikneming van Uw slagmoersleutel 3 tot 5 druppels speciale gereedschapsolie in de persluchtaansluiting doen. Indien het pneumatisch gereedschap meerdere dagen buiten werking is, moet U vóór het inschakelen 5 tot 10 druppels olie in de persluchtaansluiting doen.

Bewaar Uw pneumatisch gereedschap slechts in droge lokalen.

Acessoires

Speciale olie voor pneumatische gereedschappen 500 ml	Artikelnr. 41.383.10
Dopsleutelset	Artikelnr. 41.391.17

De garantie vervalt indien:

- de betrokken stukken aan slijtage onderhevig zijn
- de schade te wijten is aan:
 - een ontoelaatbare werkdruk
 - ongefilterde perslucht
 - ondeskundig gebruik of ingrepen verricht door daartoe niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen

Distinguido cliente:

antes de poner en marcha la atornilladora por primera vez, le rogamos se sirva a leer atentamente y observar estas instrucciones de seguridad. Por favor guarde siempre este manual de instrucciones junto con el aparato.

1. Alcance del suministro

- 1 Atornilladora percutora 1/2" con martillo percutor
- 1 Racor enchufable R 1/4"

2. Características técnicas

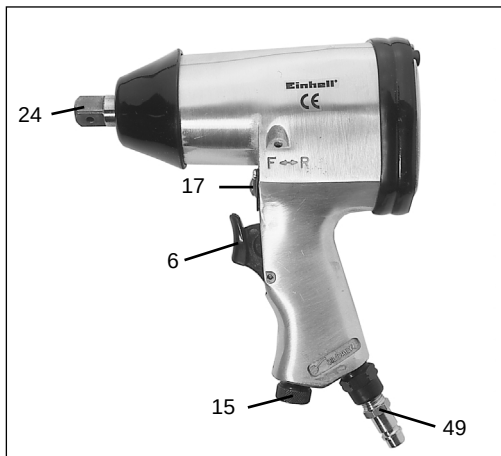
● Par de afloje máx.	312 Nm
● Alcance de trabajo (máx. tamaño rosca)	M14
● Presión de trabajo máx. admisible:	6 barios
● Emisión de ruidos según DIN 45 635,	Parte 20
● Nivel de potencia acústica L _{WA} /max. C	103 dB(A)
● Avalor emisión respecto al trabajo L _{PA} /max.	93 dB(A)
● máx. nivel de presión acústica por impulso que indice en la superficie de medición L _{PA} /Max. 1 m	90 dB(A)
● Vibración (bajo carga) según DIN EN 28662 Parte 1 y E DIN ISO 8662 Parte 7	3,1 m/s ²
● Alojamiento cuadrado	1/2 pulgadas
● Consumo de aire:	unos 113 l/min.
● Diámetro manguera recomendado:	Ø 9 mm
● Calidad aire comprimido: limpio y con pulverización de aceite	
● Alimentación de aire comprimido: a través de unidad de mantenimiento con reductor presión filtro y neblina de aceite	
● Rendimiento de compresor: Unos 250 l/min. de llenado, corresponde a una potencia motor de 2,2 kW	
● Parámetros de ajuste para el trabajo: Presión de trabajo ajustada al reductor de presión o del filtro: 6 barios	

Advertencia a observar:

Póngase la ropa adecuada para trabajar con la atornilladora percutora.

Observe las instrucciones de seguridad.

3. Ilustración



Pos.	Denominación
6	Palanca
15	Regulador de aire o de par
17	Palanca de inversión giro derecha/izquierda (bulón)
24	Alojamiento cuadrado para la nuez (arbol de alojamiento)
49	Racor enchufable para conexión aire comprimido

4. Uso previsto

La atornilladora percutora es un aparato de fácil manejo, dotado de aire comprimido para usar en bricolage casero y del automóvil. Se usará asimismo para sujetar y aflojar tornillos en talleres mecánicos (cambio de neumáticos, etc.), así como en la agricultura.

El aire comprimido sale por la palanca de escape hacia atrás. Según lo exigido por la norma DIN los vasos para llaves y los mangos han sido dotados de pasador de seguridad y arandela de goma. Los vasos pueden cambiarse de forma rápida y sencilla. La conexión de aire comprimido se efectúa por una racor enchufable.

Reparaciones o servicio postventa a efectuar únicamente en talleres autorizados.

¡Observación!

La reducción del diámetro interior de la manguera o una manguera demasiado larga conducen a una pérdida de potencia del aparato.

5. Instrucciones de seguridad

Protéjase usted y proteja al medio ambiente tomando las medidas necesarias para evitar accidentes.

- No use la atornilladora para otros fines que los previstos
- Mantenga los aparatos de aire comprimido fuera del alcance de los niños.
- Trabaje con ella únicamente si está descansado y concentrado
- Haga la conexión del aire comprimido únicamente por acoplamiento rápido.
- El ajuste del aire comprimido de servicio se hará únicamente a través de un reductor de presión.
- No utilice oxígeno u otros gases inflamables como fuente de energía.
- Antes de realizar cualquier trabajo de reparación o mantenimiento desconecte el aparato del aire comprimido
- Utilice únicamente piezas de recambio originales
- No la deje funcionar nunca largo tiempo sin carga en vacío
- Utilice ropa de protección adecuada al trabajar con la atornilladora
- Póngase protectores de oídos y guantes.

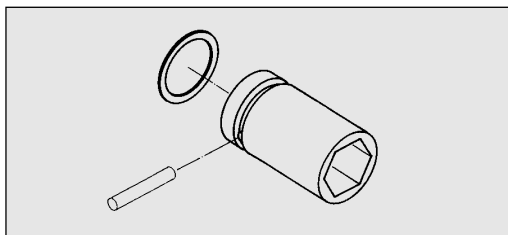
6. Puesta en servicio

Atornille el racor enchufable a la conexión de aire comprimido, después de haber envuelto la rosca con dos o tres vueltas de cinta aislante.

Coloque el vaso deseado en el alojamiento cuadrado y fíjelo con un pasador de seguridad y una arandela. Ajuste el sentido de giro correcto en el bulón de inversión.

R = a la izquierda = afloje bulón, F = a la derecha = apriete bulón. Coloque el vaso en el cabezal de atornillado. Apriete la palanca. Presionando ligeramente y girando al mismo tiempo el regulador se puede ajustar la alimentación de aire comprimido.

Marca 4 = par máx.; Marca 1 = par mínimo. La conexión a la fuente de aire comprimido se hace por una manguera dotada de acoplamiento rápido. El mejor rendimiento de la atornilladora percutora se obtiene usando una manguera de 9 mm dia.int.

**7. Mantenimiento y cuidados**

La observación de las instrucciones de mantenimiento indicadas para este producto de calidad aseguran una larga duración de vida y un trabajo sin problemas. Su atornilladora funcionará siempre correctamente si tiene en cuenta el efectuar una lubricación regularmente. Para ello utilice únicamente aceite adecuado para herramientas.

Para una lubricación correcta tiene usted las siguientes posibilidades:

7.1 un pulverizador de aceite

Un conjunto de mantenimiento incluye el pulverizador y se halla colocado junto al compresor.

7.2 manualmente

Introduzca entre 3 y 5 gotas de aceite especial para herramientas en la conexión de aire comprimido de su atornilladora. Si el aparato se deja algunos días sin funcionar deberán introducirse entre 5 y 10 gotas de aceite en dicha conexión.

Guarde sus herramientas neumáticas en ambiente seco.

Accesorios

Aceite especial para aparatos de aire comprimido 500 ml
Juego de llaves

No. art. 41.383.10
No. art. 41.391.17

No se incluyen en la garantía:

- Piezas de desgaste
- Daños ocasionados por una presión de trabajo no permitida.
- Daños ocasionados por un aire comprimido sin tratar.
- Daños ocasionados por uso indebido o intervención ajena.

P

Estimado cliente,

antes de usar a aparafusadora de percussão pela primeira vez, queira ler o manual e observar as instruções de operação e manutenção para o serviço.

Conserve este manual sempre junto à máquina.

1. Volume do fornecimento

- 1 Aparafusadora de percussão 1/2" com mecanismo percussor
- 1 Bocal de ligação R 1/4"

2. Dados técnicos

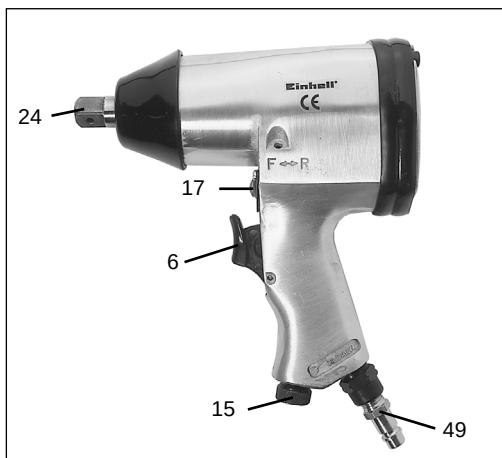
● Binário máx. para soltar	312 Nm
● Capacidade de fixação (tamanho máx. da rosca)	M14
● Pressão de trabalho máx. admissível	6 bars
● Emissões de ruído conf. DIN 45 635, parte 20	
● Nível de ruído $L_{WA/máx. c}$	103 dB(A)
● Valor de emissão referido ao posto de trabalho $L_{PA/máx.}$	93 dB(A)
● Nível da pressão acústica máxima por impulsos na superfície de medição $L_{PA/máx. 1 m}$	90 dB(A)
● Vibração (sob carga) conf. DIN EN 28662, parte 1, resp. E DIN ISO 8662, parte 7	3,1 m/s ²
● Assento quadrado	1/2 polegada
● Consumo de ar	aprox. 113 l/min.
● Diâm. interno recomendado da mangueira	Ø 9 mm
● Qualidade do ar comprimido	limpo e com névoa de óleo.
● Alimentação de ar comprimido	por uma unidade de manutenção com redutor de pressão com filtro e pulverizador de óleo.
● Tamanho do compressor	Capacidade do compressor aprox. 250 l/min., correspondente a uma potência do motor de 2,2 kW.
● Valores de ajuste para o trabalho	Pressão de trabalho ajustada no redutor de pressão ou no redutor de pressão com filtro a 6 bars.

Observação:

Ao trabalhar com a aparafusadora, use o vestuário de protecção necessário.

Observe as instruções de segurança.

3. Figura



Item	Designação
6	Gatilho
15	Regulador do ar, resp. regulador do binário
17	Alavanca de inversão rotação à direita-esquerda (perno)
24	Quadrado de assento do pinhão (eixo receptor)
49	Bocal de ligação para a conexão de ar comprimido

4. Uso conforme às instruções

A aparafusadora de percussão é uma máquina pneumática maneável para amadores e mecânicos de automóveis. Serve para fixar e soltar uniões rosçadas no sector dos automóveis (montagem de pneumáticos, etc.) e na agricultura.

O ar de escape sai para baixo, por cima do gatilho. As bocas de encaixe da chave de caixa e as extensões são executadas com um pino de segurança e um anel de borracha de segurança, conforme a norma DIN. As bocas de encaixe podem ser substituídas rápida e facilmente. Faz-se a conexão de ar comprimido através de um bocal de ligação e um acoplamento rápido.

Mande executar reparações e trabalhos de manutenção somente por oficinas especializadas, devidamente autorizadas.

Observação:

Se o diâmetro interno da mangueira for reduzido demais e a mangueira comprida demais, reduz-se a capacidade da máquina.

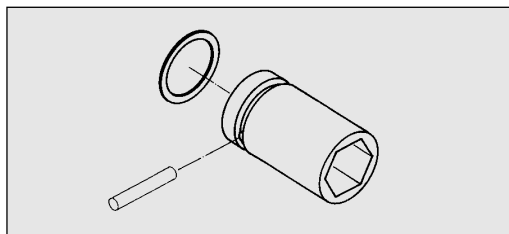
5. Instruções de segurança

Proteja-se a si mesmo e o ambiente contra acidentes, tomando as medidas de precaução adequadas.

- Não use a aparafusadora de percussão para trabalhos para os quais ela não é prevista.
- Deposite a aparafusadora num lugar fora do alcance de crianças.
- Trabalhe somente quando estiver descansado e concentre-se.
- Ligue o ar comprimido somente através de um acoplamento de fecho rápido.
- A pressão de trabalho deve ser ajustada com um redutor da pressão.
- Não use oxigênio ou gases combustíveis como fonte de energia.
- Antes de eliminar defeitos e fazer trabalhos de manutenção, separe a máquina da alimentação de ar comprimido.
- Use somente peças sobressalentes originais.
- Nunca deixe funcionar a máquina por longo tempo sem carga, à plena velocidade de rotação em vazio.
- Ao trabalhar com a aparafusadora, use o vestuário de proteção necessário.
- Use um protector dos ouvidos e luvas.

6. Colocação em funcionamento

Aparafuse o bocal de ligação, fornecido com o aparelho, na conexão de ar, depois de ter enrolado 2-3 camadas de fita de vedação sobre a rosca. Coloque a boca de encaixe necessária sobre o assento quadrado e assegure com o pino de segurança e a borracha de segurança. Ajuste o sentido de rotação correcto no pino de inversão. R = rotação à esquerda/soltar o parafuso, F = rotação à direita/apertar o parafuso. Coloque a boca de encaixe sobre a cabeça do parafuso. Aperte o gatilho. Regule a alimentação de ar, apertando levemente e girando ao mesmo tempo o regulador de ar. **Marcação 4 = binário máx., marcação 1 = binário mín.** Faz-se a conexão à fonte de ar comprimido com uma mangueira flexível, com acoplamento rápido. V.S. obterá o melhor rendimento da aparafusadora com uma mangueira de ar comprimido com diâmetro interno de 9 mm.

**7. Manutenção e conservação**

Observar as seguintes instruções de manutenção significa assegurar uma longa duração e uma operação sem falhas deste produto de qualidade. A condição para o perfeito funcionamento, durante muito tempo, da aparafusadora de percussão, é uma lubrificação em intervalos regulares. Utilize para essa finalidade somente óleo especial para ferramentas.

Para a lubrificação, existem as seguintes possibilidades:

7.1 com um pulverizador de óleo

Uma unidade de manutenção completa contém um pulverizador de óleo e está montada no compressor.

7.2 à mão

Cada vez, antes de colocar em funcionamento a sua aparafusadora, aplique 3-5 gotas de óleo especial para ferramentas na conexão de ar comprimido. Se a máquina pneumática ficou durante vários dias sem funcionar, antes de ligar a mesma é preciso deitar 5-10 gotas de óleo na conexão de ar comprimido.

Deposite a sua máquina pneumática somente em recintos secos.

Acessórios

Óleo especial para ferramentas

pneumáticas 500 ml

Art. No. 41.383.10

Jogo de chaves de caixa

Art. No. 41.391.17

Estão excluídos da garantia:

- Peças de desgaste
- Danos devidos a uma pressão de trabalho inadmissível
- Danos devidos a ar comprimido não preparado
- Danos causados por uso impróprio ou intervenção de terceiros.

S

Bäste kund,

innan Ni använder den slående mutterdragaren för första gången bör Ni läsa igenom handboken och följa bruks- och underhållsanvisningarna för driften. Förvara alltid denna handbok i närheten av maskinen.

1. Leveransomfattning

- 1 slående mutterdragare 1/2" med slagmekanism
- 1 slangnippel R 1/4"

2. Tekniska data

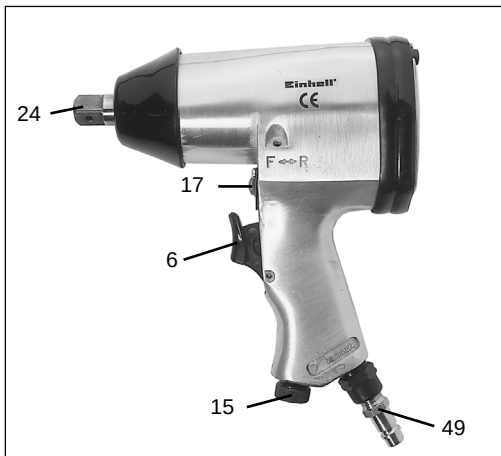
- | | |
|--|---|
| • Max lossningsmoment: | 312 Nm |
| • Arbetsområde (max gängstorlek): | M14 |
| • Max tillåtet arbetstryck: | 6 bar |
| • Bulleremission enligt DIN 45 635, | del 20 |
| • Ljudeffektsnivå $L_{WA/max. C}$: | 103 dB(A) |
| • Arbetsplatsberoende emissionsvärde $L_{PA/max.}$: | 93 dB(A) |
| • Maximal impuls ljudtrycksnivå för mätytor $L_{PA/max.}$ 1 m: | 90 dB(A) |
| • Vibration (under belastning) enligt DIN EN 28662 del 1 resp E DIN ISO 8662 del 7 | 3,1 m/s ² |
| • Drivtapp | 1/2 tum |
| • Luftförbrukning: | ca 113 l/min |
| • Drivtapp: | 1/2" |
| • Rekommenderad slangdiameter: | Ø 9 mm |
| • Tryckluftskvalitet: | renad och dimsmod |
| • Luftförsörjning: | via en underhållsenhet med filterreducerventil och dimsörjningsanordning |
| • Kompressorkapacitet: | kompressorkapacitet ca 250 l/min vilket motsvarar en motoreffekt på 2,2 kW. |
| • Inställningsvärden för arbeten: | inställt arbetstryck på reducererventilen eller filterreducerventilen 6 bar |

Observera:

Bär nödvändig skyddsklädsel under arbete med den slående mutterdragaren.

Följ säkerhetsbestämmelserna.

3. Översikt över maskinen



Pos	Beteckning
6	Start-/stoppknapp
15	Luftregulator resp vridmomentregulator
17	Riktningväljare höger-vänsterrotation (tapp)
24	Drivtapp (hållaraxel)
49	Slangnippel för tryckluftsanslutning

4. Ändamålsenlig användning

Den slående mutterdragaren är en lätthanterlig, tryckluftsdreven maskin för gör-det-självmän och bilmekaniker. Den är användbar i bilverkstaden (åtdragning och lossning av skruvar vid däckmontering osv) samt inom lantbruket.

Frånluften släpps ut nedåt via utloppet. Enligt DIN är krafthylsorna och förlängarna utrustade med låsstift och säkringsgummiring. Krafthylsorna kan bytas snabbt och enkelt. Tryckluftsanslutningen sker via en slangnippel och en snabbkoppling.

Reparationer och service får endast utföras av auktoriserade fackverkstäder.

Observera!

För liten innerdiameter på slangen och för lång slang leder till effektförlust på maskinen.

5. Säkerhetsanvisningar

Skydda Er själv och Er omgivning mot olyckor med hjälp av lämpliga försiktighetsåtgärder.

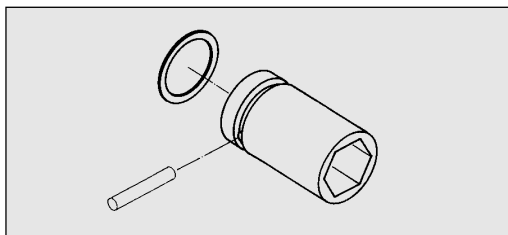
- Den slående mutterdragaren får inte användas för icke ändamålsenlig användning.
- Förvara maskinen oåtkomligt för barn.
- Arbeta med maskinen endast då Ni är utvilad och koncentrerad.
- Tryckluften får endast anslutas via en snabbkoppling.
- Inställningen av arbetstrycket måste göras via en reducerventil.
- Använd inte syre eller brännbara gaser som energikälla.
- Före felavhjälpning och underhållsarbeten måste maskinen skiljas från tryckluftskällan.
- Använd endast originalreservdelar.
- Låt inte maskinen köra obelastad på högsta tomgångsvarvtalet under en längre tid.
- Bär nödvändig skyddsklädsel under arbete med mutterdragaren.
- Bär hörselskydd och handskar!

6. Idrifttagning

Skruva i den bifogade slangnippeln i luftanslutningen efter att Ni först har lindat 2-3 lager tätningssband om gångorna.

Sätt önskad krafthylsa på drivtappen och säkra den med låsstift och säkringsgummiring. Ställ in rätt rotationsriktning på riktningsväljaren.

R=vänsterrotation/lossning av skruv,
F=högerrotation/åtdragning av skruv. Sätt krafthylsan på skruvhuvudet. Tryck på start-/stoppknappen. Med en lätt intryckning och samtidig vridning på luftregulatorn kan lufttillförseln regleras markering 4 = max vridmoment, markering 1 = min vridmoment. Anslutningen till tryckluftskällan sker via en flexibel tryckluftsslang med snabbkoppling. Ni uppnår den bästa effekten för Er mutterdragare med en tryckluftsslang med innerdiameter 9 mm.



7. Underhåll och skötsel

Att de här angivna underhållsanvisningarna följs säkrar en lång livslängd och en störningsfri drift för denna kvalitetsprodukt.

För att Er slående mutterdragare ska fungera felfritt är det en förutsättning att den smörjs regelbundet. Använd endast speciell verktygsolja.

Ni har följande alternativ att välja bland då det gäller smörjningen:

7.1 via en dimsmörjanordning

En komplett underhållsenhet innehåller en dimsmörjanordning och är placerad på kompressorn.

7.2 för hand

Dropa 3-5 droppar specialverktygsolja i tryckluftsanslutningen före varje idrifttagning av spärnnyckeln. Om tryckluftsverktyget inte använts på flera dagar måste Ni dropa 5-10 droppar olja i tryckluftsanslutningen innan maskinen tas i bruk.

Förvara tryckluftsverktyget endast i torra utrymmen.

Tillbehör

Specialolja för tryckluftsverktyg

500 ml

art nr 41.383.10

Set med krafthylsor

art nr 41.391.17

Garantin omfattar inte:

- slitdelar
- skador som uppstått pga otillåtet arbetstryck.
- skador som uppstått pga obehandlad tryckluft.
- skador som uppstått pga icke ändamålsenlig användning eller reparationer som utförts av icke auktoriserad personal.

FIN

Arvoisa asiakas,

pyydämme Teitä lukemaan tämän käyttöohjeen huolella ennen kuin käytätte iskuväännintä ensimmäisen kerran ja noudattamaan annettuja käyttö- ja huolto-ohjeita. Säilyttäkää ohjekirjanen aina laitteen mukana.

1. Toimituksen osat

- 1 iskuväännin 1/2" vasaraniskukoneistolla
- 1 liitosnipa R 1/4"

2. Tekniset tiedot

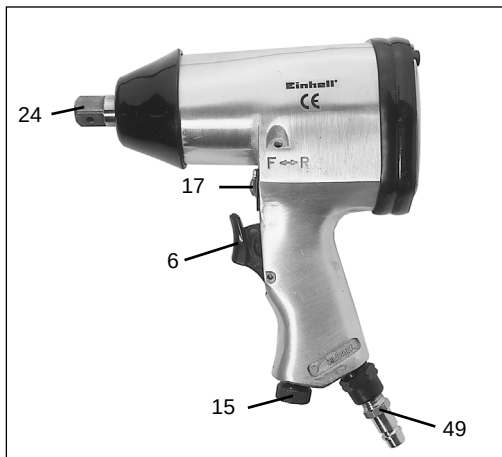
• suurin irroitusvääntömomentti	312 Nm
• työalue (suurin kierteiden koko)	M14
• suurin sallittu työpaine	6 bar
• melunpäästöt DIN 45 635, osan 20 mukaan	
• äänen tehotaso L _{WA} /max.c	103 dB(A)
• työpaikkakohtainen päästöarvo L _{PA} /max.	93 dB(A)
• suurin mitta-alueen sykäys- äänenpaineen taso L _{PA} /max. 1m	90 dB(A)
• tärinä (kuormattuna) DIN EN 28662 osan 1 tai E DIN ISO 8662 osan 7 mukaan	3,1 m/s ²
• nelikantaistukka	1/2"
• ilman tarve	n. 113 l/min.
• suositeltu letkun läpimitta	Ø 9 mm
• paineilman laatu: puhdistettu ja öljysumutettu	
• ilmantuonti: suodatimen paineenalentimella ja öljy- sumuttimella varustettu huoltoyksikkö	
• kompressorin tehokompressorin koko n. 250 l/min vastaa moottorin tehoa 2,2 kW.	
• säätöarvot työn aikana paineenalentimesta tai suodatimen paineenalentimesta säädetty työpaine 6 bar	

Huomio:

Käyttäkää iskuvääntimen kanssa työskennellessänne aina tarkoituksenmukaista suoja-asua.

Noudattakaa turvallisuusmääräyksiä.

3. Kuva



Kohta	Nimike
6	laukaisin
15	ilmansäädin tai vääntömomentinsäädin
17	kiertosuunnan vaihtokytkin oikealle-vasemmalle (pultit)
24	neliö hylsynotetta varten (oteakseli)
49	paineilmaliitännän pistonippa

4. Käyttötarkoitus

Iskuväännin on kätevä, paineilmakäyttöinen laite tee-se-itse-käyttöä sekä autokorjaamoihin varten. Se soveltuu ruuvikiinnitysten kiristämiseen ja irroittamiseen auton huoltotöissä (renkaiden vaihto yms.) sekä maatalouksien tarpeisiin.

Pistoilma tulee laukaisimen kautta alaspäin pois. DIN-standardin määräysten mukaisesti on pistoavainpalat ja jatkokappaleet varustettu varmistuspuikoin sekä varmistuskumirenkain. Pistoavainpalat voidaan vaihtaa helposti ja nopeasti. Paineilmaliitäntä suoritetaan pistonipan ja pikaliitimen avulla.

Korjaukset ja huoltotyöt saa tehdä vain valtuutettu alan ammattiliike.

Huomio!

Liian pieni letkun sisäläpimitta ja liian pitkä letku aiheuttavat laitteen tehon alenemisen.

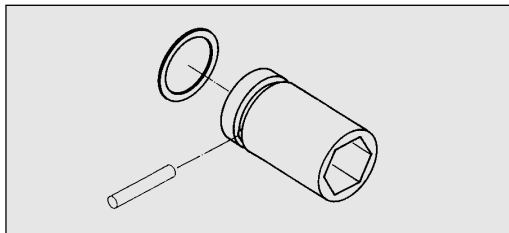
5. Turvallisuusohjeet

Suojatkaa itsenne ja ympäristönne tapaturmilta noudattamalla tilanteen mukaisia varotoimenpiteitä.

- Älkää käyttäkö iskuväännintä vastoin käyttötarkoitustaan.
- Paineilmatyökalut on säilytettävä poissa lasten ulottuvilta.
- Ryhtykää työhön vain levänneenä ja keskittyneenä.
- Paineilmaliitännän saa tehdä vain pikaliittimellä.
- Työpaineen säätö on tehtävä paineenalentimen avulla.
- Energianlähteenä ei saa käyttää happea eikä muita helposti syttyviä kaasuja.
- Ennen häiriönpoisto- ja huoltotoihin ryhtymistä on laite irroitettava paineilmalähteestä.
- Käyttäkää vain alkuperäisiä varaosia.
- Älkää koskaan antako koneen käydä pitempään kuormittamattomana täysillä tyhjäkäyntikierroksilla.
- Käyttäkää aina iskuvääntimen kanssa työskennellessänne tarkoituksenmukaista suoja-asua.
- Käyttäkää kuulosuojuksia ja käsineitä!

6. Käyttöönotto

Kiertäkää mukana toimitettu pistoliitin paineilmaliihtäntään, kun olette ensin kiertänyt 2-3 kerrosta tiivistenauhaa kierteisiin. Pankaa tarvitsemanne pala neliöön ja varmistaakaa se varmistuspuikolla ja varmistuskumirenkaalla. Säätäkää vaihtopulttiin oikea kiertosuunta. R = vasemmalle / ruuvien irroitus, F = oikealle / ruuvien kiristys. Asettakaa ruuvipala ruuvien kantaan. Toimentakaa laukaisin. Paineilman määrää voidaan säädellä painamalla kevyesti alas ja kääntämällä ilmansäädintä samanaikaisesti. **Merkki 4 = suurin vääntömomentti, merkki 1 = pienin vääntömomentti.** Liitäntä paineilmanlähteeseen tehdään taipuisalla letkulla ja pikaliittimellä. Iskuvääntimenne parhaan tehon saavutatte käyttämällä paineilmaletkua, jonka sisäläpimitta on 9 mm.



7. Huolto ja hoito

Seuraavassa annettujen huolto-ohjeiden noudattaminen varmistaa tämän laatutuotteen pitkän eliniän ja häiriöttömän toiminnan. Iskuvääntimenne jatkuvan moitteettoman toiminnan edellytyksenä on säännöllinen voitelu. Käyttäkää tähän vain erityistä työkaluöljyä.

Voitelun suhteen voitte valita seuraavista mahdollisuuksista:

7.1 öljysumuttimella

Täydelliseen huoltoyksikköön kuuluu öljysumutin, ja se on asennettu kompressoriiin.

7.2 käsin

Ennen paineilmatyökalun joka käynnistystä on paineilmaliihtäntään tiputettava 3-5 tippaa erikoistyökaluöljyä. Jos paineilmatyökalunne on ollut useampia päiviä käyttämättä, on ennen seuraavaa käynnistystä tiputettava 5-10 tippaa öljyä paineilmaliihtäntään.

Säilyttäkää paineilmatyökalunne aina kuivissa tiloissa.

Lisävarusteet

Erikoisöljy paineilmatyökaluja varten 500 ml	
Tuotenumero	Art.-Nr. 41.383.10
Palasarja	Art.-Nr. 41.391.17

Takuu ei koske:

- kuluvia osia
- virheellisen työpaineen aiheuttamia vaurioita
- käsittelemättömän paineilman aiheuttamia vaurioita.
- asiattoman käytön tai asiantuntemattomien korjausten aiheuttamia vaurioita.

N

Kjære kunde,

Før slagskruapparatet tas i bruk for første gang, ber vi Dem vennligst lese veiledningen og studere bruks- og vedlikeholdshenvisninger for bruken. Vennligst oppbevar alltid denne veiledningen sammen med apparatet.

1. Leveringsomfang

- 1 slagskruapparat 1/2" med hammerslagverk
- 1 Tilkoblingsnippel R 1/4"

2. Tekniske data

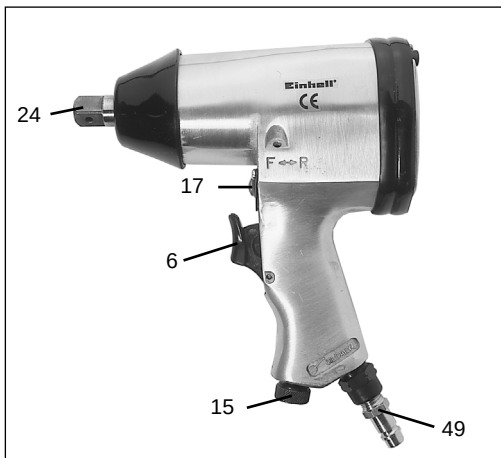
- Maks. løsedreiemoment 312 Nm
- Arbeidsområde (maks. gjengestørrelse) M14
- Maks. tillatt arbeidstrykk 6 bar
- Støyemisjoner i hht. DIN 45 635, del 20
- Lydytelsesnivå L_{WA}/max.c 103 dB(A)
- Emisjonsverdi i forhold til arbeidsplassen L_{PA}/max. 93 dB(A)
- Maks. måleflate-impulslydtryknivå L_{PA}/max. 1m 90 dB(A)
- Vibrasjon (med last) 3,1 m/s² i hht. DIN EN 28662 del 1
hvv. E DIN ISO 8662 del 7
- Firkantopptak 1/2 tomme
- Luftforbruk ca. 113 l/min.
- Anbefalt slangediameter Ø 9 mm
- Trykkluftkvalitet: rensset og oljetåkelagt.
- Luftforsyning: via en vedlikeholdsenhet med filtertrykkminsker og tåkesmører
- Kompressorens ytelses-kapasitet Kompressor med ca. 250 l/min., hvilket tilsvarer en motorytelses på 2,2 kW.
- Innstillingsverdier for arbeidet: innstilt arbeidstrykk på trykkminsker eller filtertrykkminsker er 6 bar

Bemerk:

Bruk alltid de nødvendige beskyttelsesklær når De arbeider med skruapparatet.

Legg merke til sikkerhetsbestemmelsene.

3. Illustrasjon



Pos.	Betegnelse
6	Avtrekkarm
15	Luftregulator hhv. dreiemomentregulator
17	Styrearm høyre-venstreløp (bolt)
24	Firkant med låsopptak
49	Tilkoblingsnippel for trykklufttilslutning

4. Bruk i henhold til formålene

Slagskruapparatet er et lethåndterlig, trykkluftdrevet verktøy som brukes av hobbyhåndverkeren eller for arbeider på bilverksteder. Det er godt egnet til festing eller løsning av forsruinger på biler (hjulskift osv.) samt på områder innenfor landbruket.

Utblåsingsluften trekker nedover via avtrekket. I henhold til DIN er tilkoblingsnøkkeloppsatsene og forlengringer utstyrt med en sikringsstift og en sikringsgummiring. Stikknøkkeloppsatsene kan byttes på en enkel og hurtig måte. Trykklufttilslutningen skjer via en tilkoblingsnippel og en hurtigkobling.

Reparasjoner og service må kun utføres av autoriserte fagverksteder.

Bemerk!

En for liten innvendig slangediameter eller for lange slangeledninger fører til ytelsestap på apparatet.

5. Sikkerhetshenvisninger

Beskytt Dem selv og omverdenen for ulykkesfare ved egnede sikkerhetstiltak.

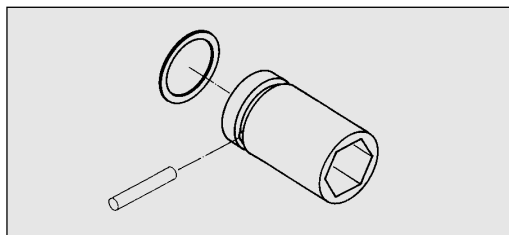
- Ikke bruk slagskruapparatet til ikke tiltenkte formål.
- Trykkluftverktøy sikres for barn.
- Vær uthvilt og konsentrert ved arbeidet.
- Trykklufttilslutningen må kun skje via en hurtiglukkende kobling.
- Arbeidstrykkinnstillingen må skje via en trykkminsker.
- Ikke bruk surstoff eller brennbare gasser som energikilde.
- Før gjennomføring av feilfjerning eller vedlikeholdsarbeider må apparatet frakobles trykkluftkilden.
- Bruk utelukkende originale reservedeler.
- La aldri apparatet kjøre ubelastet med fullt tomgangsomdreiningstall over lengre tid.
- Bruk alltid de nødvendige beskyttelsesklær når De arbeider med skruapparatet.
- Bruk hørselvern og hansker!

6. Igangsetting

Skrut den medleverte tilkoblingsnippelen inn i lufttilslutningen etter først å ha viklet 2-3 lag tetningstape rundt gjengene.

Sett den nødvendige stikkopsatsen på firkanten og sikre denne ved hjelp av sikringsstiften og sikringsgummien. Den riktige dreieretningen innstilles på styrebolten.

R=venstreløp/skruen løsnes, F=høyreløp/skruen trekkes til. Sett stikkopsatsen på skruhodet. Betjen avtrekkeren. Ved lett å trykke den ned og ved samtidig dreining av luftregulatoren kan lufttilførselen reguleres. **Markering 4 = maks. dreiemoment, Markering 1 = min. dreiemoment.** Tilkoblingen til trykkluftkilden skjer via en fleksibel trykkluftslange med hurtigkobling. Den beste ytelse på Deres skruapparatet oppnås med en trykkluftslange LW 9 mm.



7. Vedlikehold og pleie

Ved å følge vedlikeholdshenvisningene som her er oppgitt, sikrer man levetiden til dette kvalitetsproduktet og en forstyrrelsesfri drift. Forutsetning for en vedvarende og feilfri funksjon av Deres slagskruapparat er en regelmessig smøring. Dertil brukes utelukkende spesialverktøyolje.

Vedrørende smøring finnes følgende muligheter:

7.1 via et tåkeoljeredskap

En komplett vedlikeholdsenhet inneholder et tåkeoljeredskap som sitter på kompressoren.

7.2 manuelt

Hver gang Deres trykkluftverktøy tas i bruk, må 3-5 dråper spesialverktøyolje dryppes inn i trykklufttilslutningen. Dersom trykkluftverktøyet er ute av drift i flere dager, må man tilsette 5-10 dråper spesialverktøyolje før apparatet slås på igjen.

Trykkluftverktøyet må kun oppbevares i et tørt rom.

Tilbehør

Spesialolje for
trykkluftverktøy 500 ml
Stikknøkkelse

Art.nr. 41.383.10
Art.nr. 41.391.17

Utelukket fra garantiordningen er:

- Slitasjedeler
- Skader som følge av ikke tillatt arbeidstrykk.
- Skader som følge av ubehandlet trykkluft.
- Skader som følge av ufagmessig bruk eller fremmed inngrep.

GR

Αξιότιμε πελάτη !

Πριν εργαστείτε για πρώτη φορά με τον βιδωτή κρούσης σας διαβάστε την οδηγία χρήσης και συντήρησης. Την οδηγία αυτή να τη φυλάγετε πάντα κοντά στη συσκευή.

1. Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 βιδωτής κρούσης 1/2 " με σύστημα σφυρηλάτησης
- 1 ενδέτης R 1/4 "

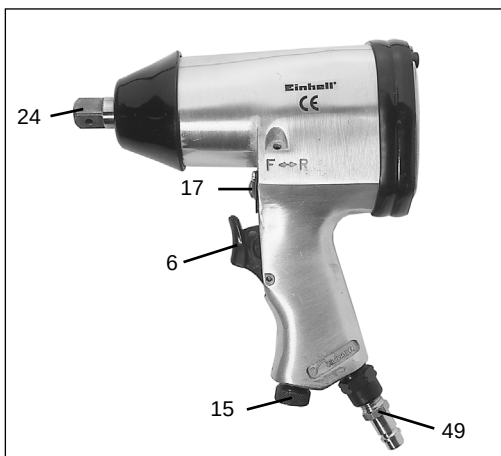
2. Τεχνικά στοιχεία

• ανώτ. ροπή στρέψης	312 Nm
• πεδίο εργασίας (ανώτ. σπείρωμα)	M14
• ανώτ. επιτρεπτή πίεση λειτουργίας	6 bar
• εκπομπή ήχου σύμφ. με DIN 45 635	τμήμα 20
• ισχύς ηχητικής πηγής $L_{WA/max.c}$	103 dB(A)
• εκπομπή ήχου στη θέση εργασίας $L_{PA/max.}$	93 dB(A)
• ανώτ. επιφανειακή ισχύς ηχητικής πηγής παλμών $L_{PA/max. 1min}$	90 dB(A)
• κραδασμός (με φορτίο) σύμφ. με DIN EN 28662 τμήμα 1 ή E DIN ISO 8662 τμήμα 7	3,1 m/s ²
• υποδοχή τετραγωνικής διατομής	1/2"
• κατανάλωση αέρα	περ. 113l/min
• συνιστούμενη εσωτερική διάμετρος σωλήνα	Ø 9 χιλ.
• ποιότητα πεπιεσμένου αέρα καθαρισμένος	
• εφοδιασμός αέρα μέσω μονάδας με μειωτήρα πίεσης φίλτρου και λαδωτήρα νεφελώματος	
• δυναμικότητα του συμπιεστή πλήρωση του συμπιεστή περ. 250 l/min - αναλογεί σε ισχύ 2,2 kW	
• ρύθμιση για την εργασία ρυθμιζόμενη πίεση λειτουργίας στον μειωτήρα πίεσης ή στον μειωτήρα πίεσης φίλτρου 6 bar	

Προσοχή :

Όταν εργάζεστε με τον βιδωτή να φοράτε τον απαιτούμενο προστατευτικό ρουχισμό. Προσέξτε τους όρους ασφαλείας.

3. Απεικόνιση



αριθμ.	ονομασία
6	μοχλός εκκίνησης
15	ρυθμιστής αέρα ή ρυθμιστής ροπής στρέψης
17	μοχλός αλλαγής για κατεύθυνση δεξιά-αριστερά
24	τετραγωνική υποδοχή άξονα
49	ενδέτης για σύνδεση πεπιεσμένου αέρα

4. Σωστή χρήση

Ο βιδωτής είναι ένα ευχέριστο εργαλείο που λειτουργεί με πεπιεσμένο αέρα για εργασίες στο σπίτι και στον τομέα αυτοκινήτων. Είναι ιδιαίτερα κατάλληλος για βίδωμα και ξεβίδωμα στον τομέα αυτοκινήτων (λάστιχα) και στον αγροτικό τομέα.

Ο αέρας εξάγεται προς τα κάτω. Τα εξαρτήματα βιδώσης, οι επιμηκύνσεις με ασφαλιστικό αξονίσκο και το λαστιχάκι ασφαλείας συμφωνούν προς DIN. Τα εξαρτήματα για το βίδωμα μπαίνουν και βγαίνουν εύκολα. Η σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα γίνεται μέσω ενδέτη και ταχείας ζεύξης.

Οι επισκευές και το σέρβις να γίνονται μόνο από αναγνωρισμένα ειδικευμένα συνεργεία.

Προσοχή !

Μία μικρότερη εσωτερική διάμετρος του σωλήνα και πολύ μακρύτερο καλώδιο προκαλούν μία χαμηλότερη απόδοση της συσκευής.

5. Υποδείξεις ασφαλείας

Να προστατεύετε τον εαυτό σας και το περιβάλλον σας με κατάλληλα μέτρα πρόληψης ατυχημάτων.

- Μη χρησιμοποιείτε τον βιδωτή κρούσης για άλλο σκοπό από αυτόν για τον οποίο προορίζεται.
- Να φυλάγετε τα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα μακριά από τα παιδιά.
- Να εργάζεστε μόνο όταν είστε ξεκούραστοι και συγκεντρωμένοι.
- Η σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα να γίνεται μόνο μέσω ταχείας ζεύξης.
- Η ρύθμιση του πεπιεσμένου αέρα να γίνεται μόνο μέσω μειωτήρα πίεσης.
- Σαν πηγή ενεργείας να μη χρησιμοποιείτε οξυγόνο ή άλλα εύφλεκτα αέρια.
- Πριν αρχίσετε εργασίες επισκευής και συντήρησης να διακόπτετε τον πεπιεσμένο αέρα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Μην την αφήνετε ποτέ να λειτουργεί σε πλήρη αριθμό στροφών χωρίς φορτίο.
- Όταν εργάζεστε με τον βιδωτή να φοράτε τον κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.
- Να φοράτε ηχοπροστασία και γάντια !

6. Λειτουργία

Βιδώστε τον ενδέκτη που συμπεριλαμβάνεται στο περιεχόμενο της συσκευασίας στην θέση σύνδεσης του αέρα, αφού προηγουμένως τυλίξετε 2-3 στρώσεις μονωτικό υλικό στο σπείρωμα.

Βάλτε το εξάρτημα (μύτη κατσαβιδιού) που θέλετε στην τετραγωνική υποδοχή και ασφαλίστε το με τον ασφαλιστικό αξονίσκο και με το λάστιχο.

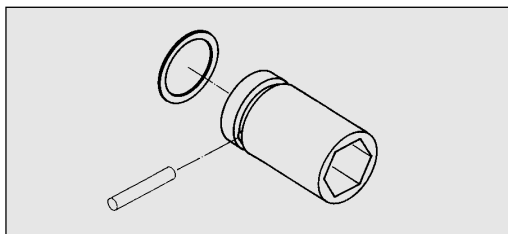
Ρυθμίστε τη σωστή κατεύθυνση.

R= αριστερά - ξεβίδωμα βίδας, F= δεξιά - βίδωμα βίδας. Βάλτε το εξάρτημα (μύτη) στην κεφαλή της βίδας. Πιέστε το μοχλό εκκίνησης. Με ελαφριά πίεση και σύγχρονο στρίψιμο του ρυθμιστή αέρα μπορεί να γίνει η ρύθμιση του αέρα. **Μαρκάρισμα 4 = ανώτ. ροπή στρέωσης, μαρκάρισμα 1 = ελάχ. ροπή στρέωσης.**

Η σύνδεση με τον πεπιεσμένο αέρα γίνεται μέσω εύκαμπτου σωλήνα με ταχεία ζεύξη. Με τον σωλήνα πεπιεσμένου αέρα LW 9χιλ. θα έχετε την καλύτερη απόδοση της συσκευής σας.

7. Συντήρηση και περιποίηση

Η τήρηση των υποδείξεων συντήρησης είναι



εγγύηση μακράς διάρκειας αντοχής και λειτουργίας χωρίς βλάβες αυτού του προϊόντος ποιότητας. Προϋπόθεση για διαρκή άψογη λειτουργία του βιδωτή σας είναι η τακτική λίπανση. Να χρησιμοποιείται μόνο ειδικό λιπαντικό.

Έχετε τις εξής δυνατότητες λίπανσης:

7.1 μέσω λαδωτή νεφελώματος

Σε μία πλήρη μονάδα συντήρησης συμπεριλαμβάνεται ένας λαδωτής νεφελώματος που βρίσκεται στον συμπεσστή.

7.2 με το χέρι

Πριν από κάθε λειτουργία του βιδωτή σας να βάζετε 3-5 σταγόνες ειδικό λάδι για εργαλεία στην σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα. Εάν η συσκευή σας δεν χρησιμοποιηθεί για μερικές ημέρες, πρέπει πριν την νέα της λειτουργία να τη λαδώσετε με 5-10 σταγόνες λάδι που θα βάλετε στη σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα.

Να φυλάγετε τη συσκευή σας σε στεγνό χώρο.

Εξάρτηματα

Ειδικό λάδι για εργαλεία
με πεπιεσμένο αέρα
500ml

Αριθμ.είδ.41.383.10

Από την εγγύηση αποκλείονται τα εξής:

- τεμάχια που υπόκεινται σε κοινή φθορά
- βλάβες που οφείλονται σε όχι επιτρεπτή πίεση
- βλάβες που οφείλονται σε όχι προετοιμασμένο πεπιεσμένο αέρα
- βλάβες που οφείλονται σε όχι σωστή χρήση ή σε επισκευή από τρίτους



Gentile Cliente,

avanti di utilizzare per la prima volta l'Avvitatrice a percussione, leggete le istruzioni ed osservate le avvertenze sull'uso e la manutenzione relative al funzionamento.

Conservate le presenti istruzioni tenendole sempre unite all'attrezzo.

1. Prodotto ed accessori in dotazione

- 1 Avvitatrice da 1/2" con organo percuotitore pneumatico
- 1 nipplo di raccordo R 1/4"

2. Dati tecnici

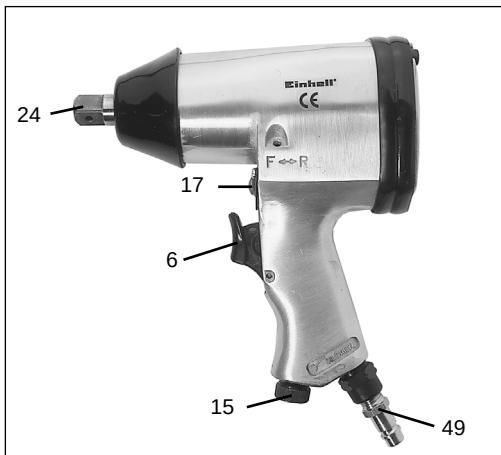
- Momento torcente max. allo svitamento 312 Nm
- Ambito operativo (filetto max.) M14
- Pressione di lavoro max. consentita 6 bar
- Emissione rumore conf. a DIN 45 635, parte 20
- Livello potenza acustica $L_{WA/\max. C}$ 103 dB(A)
- Valore d'emissione rif. al posto di lavoro $L_{PA/\max.}$ 93 dB(A)
- Livello intensità acustica intervallata in funzione della superficie di rilevamento $L_{PA/\max.}$ 1 m 90 dB(A)
- Vibrazione (sotto carico) 3,1 m/s² conforme a DIN EN 28662 parte 1 e rispett. E DIN ISO 8662 parte 7
- Sede quadrangolare 1/2"
- Consumo aria ca. 113 l/min.
- Diametro tubo consigliato Ø 9 mm
- Qualità dell'aria compressa: pulita e a micronebulizzata ad d'olio.
- Alimentazione aria tramite unità manutenzionale con riduttore di pressione a filtro e oleatore a micronebbia.
- Grado di potenza del compressore
Potenza di riempimento del compressore ca. 250 l/min. che corrisponde ad una potenza motrice di 2,2 kW
- Valori di regolazione al pressione di lavoro regolata sul funzionamento riduttore di pressione o riduttore di pressione a filtro 6 bar.

Misure precauzionali

Lavorando coll'Avvitatrice a percussione portate gli indumenti protettivi necessari.

Si prega di osservare le norme di sicurezza.

3. Illustrazione



Pos.	Denominazione
6	Levetta-grilletto
15	Regolatore d'aria o risp. di momento torcente
17	Levetta d'inversione rotazione a sinistra/destra (bulloncino)
24	Testa quadrangolare portabussola (sbarretta d'attacco)
49	Nipplo di raccordo per raccordo aria compressa

4. Utilizzo regolamentare

L'Avvitatrice a percussione è un attrezzo maneggevole ed azionato ad aria compressa da essere utilizzato dal do-it-yourself e nelle officine d'automobili. È adatto ad avvitare e svitare organi d'avvitamento presenti negli autoveicoli (montaggio di pneumatici ecc.), nonché ad essere impiegato nella manutenzione delle macchine agricole.

L'aria espulsa fuoriesce al disopra del grilletto e all'inghiù. In conformità al DIN, le bussole intercambiabili e le prolunghe dispongono di spina di sicurezza e di ghiera di sicurezza in gomma. Le bussole intercambiabili si possono facilmente e rapidamente ricambiare. Il raccordo all'aria compressa avviene attraverso un nipplo di raccordo ed un organo d'innesto rapido.

Fare effettuare riparazioni e lavori di service soltanto da officine specializzate autorizzate.

Avvertimento!

Un diametro interno del tubo troppo piccolo o un tubo troppo lungo hanno di conseguenza una perdita di potenza dell'apparecchio.

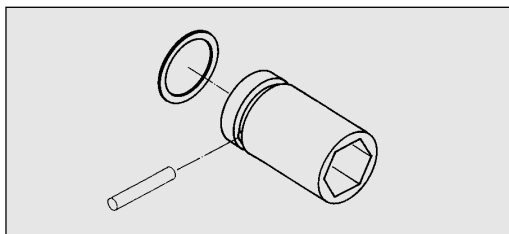
5. Avvertenze sulla sicurezza

Proteggete Voi stessi e gli altri da eventuali pericoli d'infortunio prendendo le adeguate misure precauzionali.

- Non utilizzate l'Avvitatrice a percussione per lavori ad essa inidonei.
- Tenete lontano dai bambini attrezzi ad aria compressa.
- Mettersi al lavoro riposato e pieno di concentrazione.
- Effettuare il collegamento dell'aria compressa soltanto tramite un organo di raccordo a chiusura rapida.
- La pressione di lavoro deve essere regolata attraverso un dispositivo riduttore di pressione.
- Non servirsi di ossigeno o gas infiammabili quali fonti di energia.
- Prima di eliminare eventuali disturbi di funzionamento o di effettuare lavori di manutenzione, staccare l'apparecchio dalla fonte d'aria compressa.
- Utilizzare soltanto ricambi originali.
- Non farlo mai girare senza carico e con regime massimo di corsa a vuoto
- Durante il lavoro coll'Avvitatrice, portate gli indumenti protettivi necessari.
- Portate un dispositivo proteggidito e guanti protettivi!

6. Messa in funzione

Avvitate il nipplo di raccordo in dotazione al raccordo d'aria dopo aver prima avvolto sul filetto 2-3 strati di nastro di guarnizione. Inserite la bussola intercambiabile necessitata nella sede quadrangolare e bloccatela con spina di sicurezza e ghiera di bloccaggio in gomma. Regolate il giusto senso rotatorio sul perno di rinvio. R = rotazione a sinistra/svitare la vite, F = rotazione a destra/serrare la vite. Ponete la bussola intercambiabile sulla testa avvitatrice. Azionate il grilletto. Premendo lievemente e girando contemporaneamente il regolatore d'aria è possibile regolare l'afflusso d'aria. **Marcatura 4 = momento torcente max., marcatura 1 = momento torcente min.** Il collegamento alla fonte dell'aria compressa avviene attraverso un tubo flessibile per aria compressa con organo d'innesto rapido. Conseguire le migliori prestazioni del Vostro avvitatore con un tubo per aria compressa tipo LW 9 mm.

**7. Cura e manutenzione**

L'osservanza delle avvertenze sulla manutenzione qui indicate, comporterà a questo prodotto di qualità una prolungata longevità ed un funzionamento senza disturbi o guasti.

Per un funzionamento continuo e senza inconvenienti tecnici della Vostra Avvitatrice a percussione, è indispensabile lubrificarla regolarmente. A tale scopo impiegate soltanto olio speciale per attrezzi.

Per quanto riguarda la lubrificazione, avete le seguenti possibilità:

7.1 mediante un oleatore a micronebbia

Una unità manutenzionale comprende un oleatore a micronebbia, che si trova applicato al compressore.

7.2 a mano

Prima di ogni messa in funzione dell'attrezzo ad aria compressa dovreste dare 3-5 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa stesso. Se l'attrezzo ad aria compressa non fosse stato usato per più giorni, dovreste dare 5-10 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, prima di avviarlo. Conservate il Vostro attrezzo ad aria compressa solo in ambienti chiusi.

Accessori

Olio speciale per attrezzi ad aria compressa 500 ml
Set di bussole intercambiabili

N° art. 41.383.10
N° art. 41.391.17

Sono esclusi dalla garanzia:

- Pezzi soggetti al logoramento
- Danni causati da pressione al funzionamento non consentita.
- Danni in causati da aria compressa non preparata.
- Danni in seguito ad uso non idoneamente eseguito o ad altrui intervento.

DK

Kære kunde,

før De tager slagnøglen i brug første gang, bedes De læse vejledningen igennem og følge brugs- og vedligeholdelsesanvisningerne under brugen. Denne vejledning bedes De altid opbevare i nærheden af maskinen.

1. Leverancens omfang

- 1 slagnøgle 1/2" med slagværk
- 1 tilslutningsnippel R 1/4"

2. Tekniske data

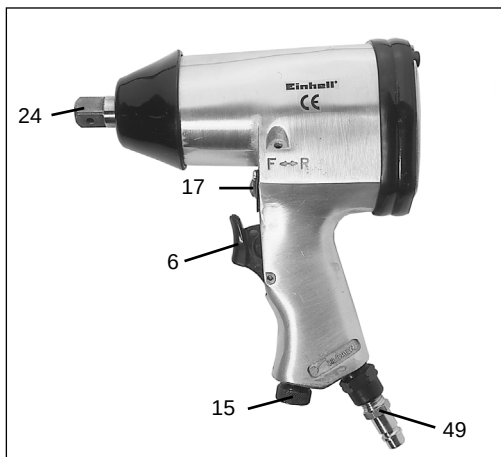
● Max. tilspændingsmoment	312 Nm
● Arbejdsområde (max. gevindstørrelse)	M14
● Max. tilladt arbejdsdruk	6 bar
● Støjemission iht. DIN 45 635, del 20	
● Lydeffektniveau L _{WA} /max. C	103 dB(A)
● Arbetspladsrelateret emissionsværdi L _{PA} /max	93 dB(A)
● Maximal impulslydtryksniveau for målearealet L _{PA} /max, 1 m	90 dB(A)
● Vibration (under belastning) iht. DIN EN 28662, del 1	3,1 m/s ²
esp. E DIN ISO 8662, del 7	
● Værktøjsholder (udvendig firkant)	1/2 tommer
● Luftforbrug	ca. 113 l/min
● Anbefalet slangediameter	Ø 9 mm
● Trykluftkvalitet	Renset og oliesmurt
● Luftforsyning	Via en serviceenhed med filtertrykafastningsventil og olietågesmøreaggregat
● Kompressorkapacitet	Kompressorkapacitet ca. 250 l/min hvilket svarer til en motoreffekt, på 2,2 kW.
● Indstillingsværdier for arbejdet	Indstillet arbejdsdruk på trykafastningsventilen eller filtertrykafastningsventilen 6 bar

Bemærk:

Bær det nødvendige sikkerhedsudstyr under arbejdet med slagnøglen.

Følg sikkerhedsbestemmelserne.

3. Oversigt over maskinen



Pos.	Betegnelse
6	Start/stop
15	Luftregulator resp. drejemomentregulator
17	Retningsvælger højre-/venstreløb (bolt)
24	Værktøjsholder (holdeaksel)
49	Tilslutningsnippel til tryklufttilslutning

4. Korrekt anvendelse

Slagnøglen er en let håndterlig, trykluftdrevet maskine til gør-det-selv-manden og bilmekanikeren. Den er velegnet til at spænde og løsne skrueforbindelser inden for automobilområdet (dækmontering osv.) samt inden for landbruget.

Returluften blæses ud oven over udsugningen i nedadgående retning. Iht. DIN er krafttoppene og forlængerne udstyret med låsestift og sikkerhedsgummiring. Krafttoppene kan udskiftes let og hurtigt. Tryklufttilslutningen sker via tilslutningsnippel og en lynkobling.

Reparationer og service må kun udføres af et autoriseret specialværksted.

Bemærk!

Hvis slangen indvendige diameter er for lille og slangen er for lang, medfører det effekttab på maskinen.

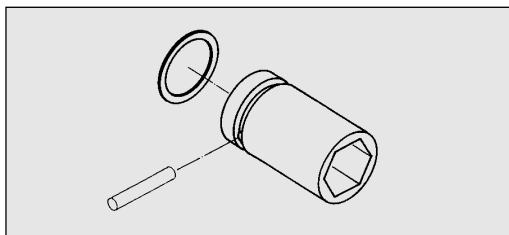
5. Sikkerhedshenvisninger

Beskyt Dem selv og Deres omgivelser mod faren for ulykker ved at træffe egnede sikkerhedsforanstaltninger.

- Anvend ikke slagnøglen i strid med sit formål.
- Opbevar trykluftværktøj utilgængeligt for børn.
- Arbejd kun med maskinen, når De er udhvilet og koncentreret.
- Tryklufttilslutningen skal ske via en lynkobling.
- Indstillingen af arbejdstykket skal ske via en trykafslutningsventil.
- Anvend ikke ilt eller brændbare gasser som energikilde.
- Afbryd maskinens forbindelse til trykluftkilden før fejlafhjælpning og vedligeholdelsesarbejder.
- Anvend udelukkende originale reservedele.
- Lad ikke maskinen køre ubelastet med max. friløbshastighed gennem længere tid.
- Bær det nødvendige beskyttelsesudstyr, når De anvender slagnøglen!
- Bær høreværn og arbejdshandsker!

6. Ibrugtagning

Skrue den medfølgende tilslutningsnippel ind i lufttilslutningen, efter at De i forvejen har viklet 2-3 lag tætningsbånd omkring gevindet. Sæt den ønskede krafttop på værktøjsholderen og foretag sikring med låsestift og sikkerhedsgummiring. Vælg omdrejningsretning på retningsvælgeren. R=venstretræk/løsning af skruer, F=højreløb/tilspænding af skruer. Sæt krafttoppen på skruenhovedet. Tryk på start/stop. Gennem let indtrykning og samtidig drejning på luftregulatoren kan lufttilførslen reguleres **markering 4 = max. drejemoment, markering 1 = min. drejemoment**. Tilslutning til trykluftforsyningen sker via en fleksibel trykluftslange med lynkobling. Slagnøglen arbejder optimalt med en trykluftslange med en indvendig diameter på 9 mm.



7. Vedligehold og pleje

Ved overholdelse af de her anførte vedligeholdelsesanvisninger sikres dette kvalitetsproduktet en lang levetid samt en fejlfri anvendelse.

Forudsætningen for, at slagnøglen på længere sigt fungerer fejlfrit, er en regelmæssig smøring. Anvend kun specialværktøjsolie. Smøring kan foretages på følgende måder:

7.1 via et tågesmøreapparat

En komplet serviceenhed indeholder et tågesmøreapparat og er placeret på kompressoren.

7.2 manuelt

Tilfør slagnøglen før hver eneste ibrugtagning 3-5 dråber specialværktøjsolie ned i tryklufttilslutningen. Hvis trykluftværktøjet ikke brugs i flere dage, skal De tilføre 5-10 dråber olie ned i tryklufttilslutningen, inden maskinen tages i brug.

Opbevar altid trykluftværktøjet på et tørt sted.

Tilbehør

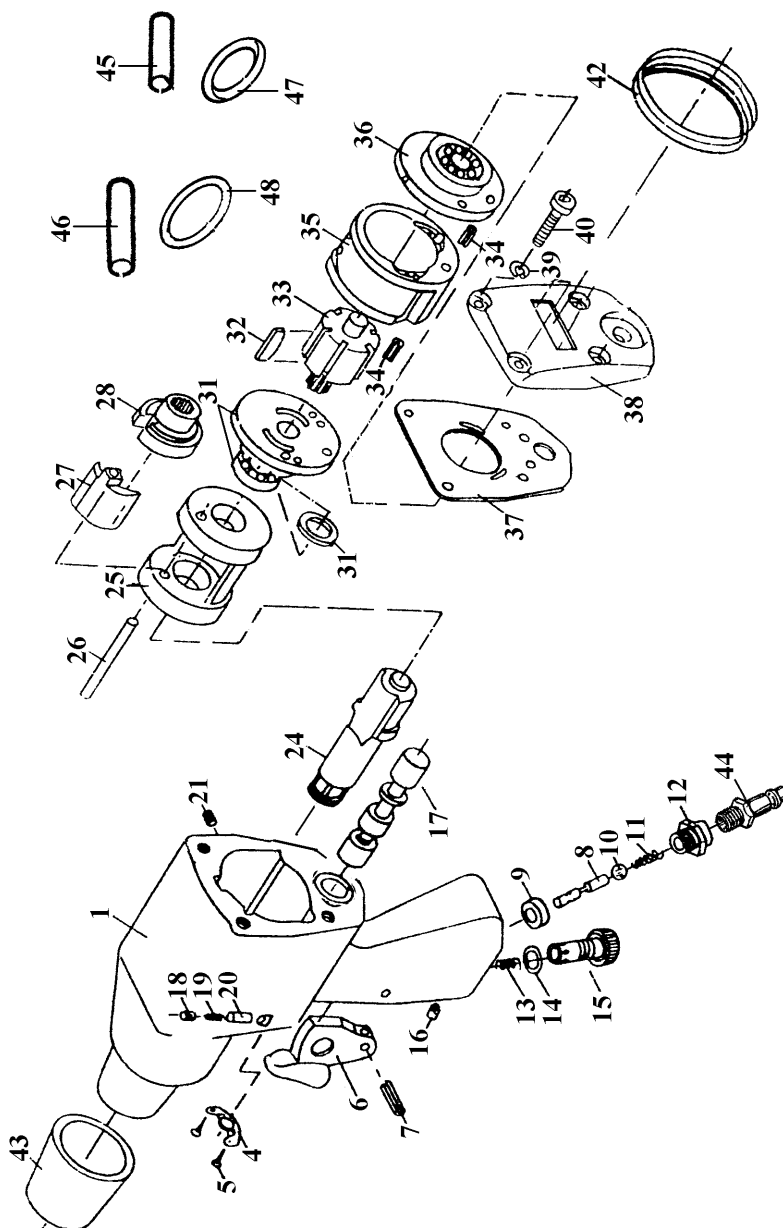
Specialolie til
trykluftværktøj 500 ml
Sæt med krafttoppe

Art. nr. 41.383.10
Art. nr. 41.391.17

Garantien omfatter ikke:

- Sliddele.
- Skader som følge af overskridelse af det tilladte arbejdsstryk.
- Skader som følge af ubehandlet trykluft.
- Skader opstået som følge af ukorrekt brug eller uautoriseret reparation.

Ersatzteilzeichnung Druckluftschlagschrauber DSS 260 Art.Nr. 41.389.00, I-Nr. 91026



Ersatzteilliste Druckluftschlagschrauber DSS 260

Art.Nr. 41.389.00, I-Nr. 91026

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
01	Gehäuse	41.389.00.K1
04	Luftabweiser	41.389.00.G3
05	Schraube	41.389.00.G5
06	Drücker	41.390.00.57
07	Spannstift	41.390.00.51
08	Druckstift	41.389.00.K2
09	Dichtung	41.389.00.G6
10	Stahlkugel	41.389.00.C8
11	Feder	41.389.00.C9
12	Schlauchanschluß	41.389.00.D1
13	Feder	41.389.00.D5
14	Dichtgummi	41.389.00.D3
15	Regulierschraube	41.389.00.D2
16	Schraube	41.389.00.D4
17	Bolzen	41.389.00.K3
18	Madenschraube	41.389.00.K8
19	Feder	41.389.00.F4
20	Stift	41.389.00.F5
21	Schraube	41.389.00.G8
24	Aufnahmewelle	41.389.00.K4
25	Führungsgehäuse	41.389.00.E1
26	Haltebolzen	41.389.00.E2
27	Sperrklinke	41.389.00.E3
28	Führung	41.389.00.E4
31	Rotorführung komplett	41.389.00.K5
32	Isolierlamelle	41.389.00.E8
33	Rotor	41.389.00.E7
34	Spannstift	41.389.00.E5
35	Rotorgehäuse	41.389.00.E6
36	Rotorführung komplett	41.389.00.K6
37	Papierdichtung	41.389.00.F6
38	Gehäusedeckel	41.389.00.K7
39	Federring	41.389.00.F9
40	Inbusschraube	41.389.00.F8
42	Gummischutz hinten	41.389.00.G7
43	Gummischutz vorne	41.389.00.G2
44	Gewindestecknippel 1/4"	41.390.00.67
45	Stift 3x20	41.391.60.61
46	Stift 3x25	41.391.60.62
47	O-Ring klein	41.391.60.63
48	O-Ring groß	41.391.60.64
49	Gewindestecknippel	41.390.00.67

(D)	(GB)	(F)	(NL)	(E)	(P)
EG Konformitätserklärung Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of	Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de	EC Conformiteitsverklaring De ondertekenaar verklaart in naam van de firma	Declaracion CE de Conformidad Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	Declaração de conformidade CE O abaixo assinado declara em nome da empresa
HANS EINHELL AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar					
daß die	that the	que	dat de	que ella	que
Maschine/Produkt	Machine / Product	la machine / le produit	machine/product	máquina/producto	a máquina/o produto
DL-Schlagschrauber	Pneumatic Impact Screwdriver	Visseuse pneumatique à percussion	Pneumatische slagmoersleutel	Atornilladora percutora neumática	Aparafusadora pneumática de percussão
Marke	produced by:	du fabricant	merk	marca	marca
Einhell®					
Type	Type	Type	type	tipo	tipo
DSS 260					
– Seriennummer auf dem Produkt – der	– Serial number specified on the product - is in accordance with the	– no. série indiqué sur le produit - correspond (ent) à la	– seriennummer op het produkt- conform de volgende richtlijnen is:	– No. de serie en el producto: satisface las disposiciones pertinentes siguientes:	– cujo número de série encontra-se no produto - corresponde à
☒ EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen	☒ EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended;	☒ Directive CE relative aux machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées,	☒ EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen	☒ Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones	☒ Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações
DIN EN 292; DIN 24063/01.80; GS EM II Nr. II/1-45					
Landau/Isar, den 20. 12. 1996	Landau/Isar, (date) 20. 12. 1996	Landau/Isar, (date) 20. 12. 1996	Landau/Isar, datum 20. 12. 1996	Landau/Isar 20. 12. 1996	Landau/Isar 20. 12. 1996
					
Schneider Produkt-Management-L	Schneider Head of Product Management	Schneider Direction Gestion Produits	Schneider Hoofd produkt management	Schneider Director de gestión productos	Schneider Chefe da Gestão de Produtos
Archivierung / For archives: DSS-0463-18-855-M					

(S)	EC Konformitetsförklaring Undertecknad förklarar i firmans	(FIN)	EC Yhdenmukaisuusilmoitus Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön	(N)	EC Konformitetserklæring Undertegnede erklærer på vegne av firma	(GR)	EC Δήλωση περί της ανταποκρίσεως Ο υπεγράφων δηλώνει εν ονόματι της εταιρίας	(I)	Dichiarazione di conformità CE Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	(DK)	EC Overensstemmelses-erklæring Undertegnede erklærer på vegne af firmaet
HANS EINHELL AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar											
namn, att	nimissä että	at	ότι η	che la	at						
maskinen/produkten	kone/tuote	Maskin/produkt	μηχανή / το προϊόν	macchina/prodotto	maskine/produkt						
Slående mutterdragare för tryckluft	Paineilma-iskuväännin	Trykklufslags-kruapparat	Βιδωτής κρούσης με πεπιεσμένο αέρα	Avvitatrice pneumatica a percussione	Trykklufslagnøgle						
märke	merkki	Merke	υάρκα	marca	mærke						
Einhell®											
typ	tyyppi	Type	τύπος	tipo	type						
DSS 260											
– serienummer på produkten - motsvarar	– tuotteen valmistusnumero - vastaa	– Serienummer på produktet – tilfredsstiller følgende retningslinjer:	– Ανθίδας αερίδας πάνω στο προϊόν – ανταποκρίνεται στην	– numero di serie sul prodotto - corrisponde	– Serienummer på produktet - oplyder						
☒ EU riktlinje för maskiner 89/392/EWG med ändringar	☒ EU-konedirektiv (johon on tehty muutoksia) 89/392/EWG	☒ EU Maskinretningslinje 89/392 EWG med ændringer	☒ κατεβυνητήρια γραμμή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 89/392/ΕΟΚ με αλλαγές	☒ alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche	☒ EU-maskindirektiv 89/392/EOF med ændringer						
DIN EN 292; DIN 24063/01.80; GS EM II Nr. i/1-45											
Landau/Isar, den 20. 12. 1996	Landau/Isar 20. 12. 1996	Landau/Isar, den 20. 12. 1996	Landau/Isar, στις 20. 12. 1996	Landau/Isar, l' 20. 12. 1996	Landau/Isar, den 20. 12. 1996						
											
Schneider Produktledningen - L	Schneider Tuotannon johto - L	Schneider Produktdministrasjonssjef	Schneider Διευθυντής προϊόντος	Schneider Il Responsabile della produzione	Schneider Produktmanagement-leder						

Achivierung / For archives:

DSS-0463-18-855-M

DE GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 1 Jahr.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

GB EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 1 year.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

FR GARANTIE EINHELL

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 12 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

NL EINHELL-GARANTIE

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 1 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

ES CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 1 año.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

P CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 1 ano.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

S EINHELL GARANTIBEVIS

Garantitiden omfattar >et 1 år< och börjar löpa från och med köpedagen.

Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.

Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.

Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.

Din kundtjänspartner

FIN EINHELL-TAKUUTODISTUS

Takkuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 1 vuotta.

Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaikaa ei laskuteta.

Välillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

N EINHELL-GARANTIDOKUMENT

Garantitiden begynner med dagen da apparatet ble kjøpt og varer 1 år.

Garantiytelsen omfatter mangelfull utføring eller material- og funksjonsfeil. Reservedeler og faktisk arbeidstid som er nødvendig for å rette på slike mangler, blir ikke beregnet.

Ingen garanti for skader som forårsakes av feilaktig bruk.

Din samtalepartner hos kundenservice

GR Εγγύηση EINHELL

Ο χρόνος εγγύησης ξεκινά με την ημερομηνία αγοράς και ισχύει έξι μήνες.

Η εγγύηση καλύπτει κακή κατασκευή ή λάθη στο υλικό και τη λειτουργία.

Τα ανταλλακτικά και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής δεν επιβαρύνουν τον πελάτη.

Η εγγύηση δεν ισχύει για παρεπόμενες βλάβες.

Το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών

① CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL

Il periodo di garanzia inizia nel globo dell'acquisto da 1 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

Ⓚ EINHELL GARANTIBEVIS

Garantiaperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 1 år.

Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.

Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.

Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluß: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 356 • Telefax (0 99 51) 52 50

Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10

Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

(A) Einhell & Wieshofer GmbH

Mühlgasse 1

A-2353 Guntramsdorf

(GB) Einhell Marketing Sales & Service

15 Warwick House Ind. Park, Banbury Road,

Sautham, Warwickshire CV 33 OPS

(NL) Hans Einhell Nederland BV

Postbus 12

NL-5126 ZG Gilze

(B) Varas - Van Looveren BV

Coebergerstraat No 49

B-2018 Antwerpen

(E) Comercial Einhell S.A.

Carretera Sanguesa

E-31310 Carcastillo/Navarra

(P) Einhell Portugal LDA Com. Int.

Rua dos Tercos, 638 Canelas

P-4405 Valadares

(FIN) Suomen Einhell OY

Hepolamminkatu 20

SF-33720 Tampere

(I) Einhell Italia s.r.l.

Via Fermi, 9

I-22077 Olgiata Comasco (Co)

(DK) Danks Handel Silkeborg a/s

Løvsvinget 7

DK-8653 Them

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Salvo modificaciones técnicas

Salvaguardem-se alterações técnicas

Förbehåll för tekniska förändringar

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Der tages forbehold for tekniske ændringer

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Techniske endringer forbeholdes

Gesamtprogramm

Einhell® **Garten & Freizeit**

- Gartenteiche und Zubehör
- Springbrunnenpumpen, Filter und Zubehör
- Gewächshäuser, Frühbeete und Zubehör
- Bioluftbefeuchter
- Hochdruckreiniger und Zubehör
- Gartenpumpen und Zubehör
- Motor-, Elektrokettensägen und Zubehör
- Gartengeräte und Zubehör
- Heizgeräte
- Gas-, Holzkohlegrills und Zubehör

Einhell® **Auto & Werkstatt**

- Schweißtechnik
- Drucklufttechnik
- Reinigungstechnik
- Akku-/Elektro-Bohrmaschinen
- Garagentorheber und Zubehör
- Schleiftechnik
- Motorsägen
Elektrosägen
- Batterielader
- Torantriebe
- Klima- und Heizgeräte
- Hub- und Zugeräte
- Werkstattausrüstung

Einhell® **Haustechnik**

- Video-Überwachung
- Bild-Türsprechanlagen
- Funk- und Kabel-Alarmanlagen
- Mobile Alarmgeber
- Mechanische Einbruchsicherungen.